



# INFORMACYJNY BIULETYN URZĘDU GMINY TERESPOL

NR

5 / 2014

MAJ  
CZERWIEC

21-540 Kobylany  
Plac Ryszarda Kaczorowskiego 1

TEL. 83 411 20 00; FAX 83 411 20 09  
e-mail: [info@terespol.ug.gov.pl](mailto:info@terespol.ug.gov.pl)



**GMINNY DZIEŃ DZIECKA**



**PIĘKNE BO BIALSKIE**

*W tym numerze:*

**KONKURS „PIĘKNE BO BIALSKIE” ROZSTRZYGNIĘTY**

**GMINNY DZIEŃ DZIECKA W GMINIE TERESPOL**

**WOJEWODA W GMINIE TERESPOL**

**KONCEPCJA: KAPLICA RZYMSKO-KATOLICKA W KOBYLANACH**

**UTRUDNIENIA W RUCHU KOBYLANY - MAŁOWA GÓRA**

**XXXI SESJA RADY GMINY TERESPOL**

**MAJÓWKA W MAŁASZEWICZACH**

**MIEDZYGMINNE ZAWODY SPORTOWO POŻARNICZE**

**FORUM MIAST PARTNERSKICH POLSKA – BIAŁORUŚ**

**SPOTKANIE LITERACKO – MUZYCZNE W RAMACH AKCJI „TYDZIEŃ BIBLIOTEK”**

**KULTURA BEZ GRANIC**



## KONKURS „PIĘKNE BO BIALSKIE” ROZSTRZYGNIĘTY

Na terenie Gminy Terespol odbyła się VI edycja Konkursu „Piękne bo bialskie” w trzech kategoriach:

- „Najpiękniejsza zagroda;
- „Gospodarz roku;
- „Najpiękniejszy ogród roku”.

W dniu 17 czerwca 2014 r. Komisja powołana przez Wójta Gminy Terespol dokonała wizji lokalnych na podstawie których wyłoniła zwycięzców.

### W kategorii „Najpiękniejsza zagroda”:

I miejsce zajęła zagroda Państwa Wiesławy i Zbigniewa Gmura.

II miejsce zajęła zagroda Pana Radosława Śreniawskiego.

### W kategorii „Gospodarz roku”:

Gospodarzem roku został Pan Jan Rydz i zajął I miejsce.

### W kategorii „Najpiękniejszy ogród roku”:

I miejsce zajął ogród Pani Alicji Wójcik

II miejsce zajął ogród Pana Ryszarda Szelest



**Gospodarz roku:**  
Jan Rydz

Laureatom zostaną wręczone nagrody podczas XI Przeglądu Folklorystycznego „Kultura bez granic”, który odbędzie się w dniu 6 lipca 2014 r.

Laureaci pierwszych miejsc, w poszczególnych kategoriach, wezmą udział w VI edycji Konkursu „Piękne bo bialskie” ogłoszonym przez Starostę Bialskiego. Konkurs odbędzie się pod Patronatem Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi oraz Prezes Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa.

## NAJPIĘKNIEJSZA ZAGRODA



Zagroda Zbigniewa Gmura



Zagroda Radosława Śreniawskiego

## NAJPIĘKNIEJSZY OGRÓD ROKU



Ogród Alicji Wójcik



Ogród Ryszarda Szelest



## DZIEŃ DZIECKA W GMINIE TERESPOL

Powszechnie wiadomo, że 1 czerwca jest Dniem Dziecka, dniem radości i uśmiechu. Dlatego, z tej okazji jak co roku na terenie Gminy Terespol odbyły się Gminne Dni Dziecka. Aby dotrzeć do szerokiego grona zwolenników dobrej zabawy imprezy zostały zorganizowane przy trzech szkołach m.in.:

**07.06.2014 r. w Zespole Szkół im. Kornela Makuszyńskiego w Małaszewiczach,**

**08.06.2014 r. w Zespole Szkół im. Orła Białego w Kobylanach oraz**

**14.06.2014 r. w Szkole Podstawowej im. J.U. Niemcewicza w Neplach.**

Swoją obecnością w tych dniach zaszczytili uczestników m.in.:

Wójt Gminy Terespol Krzysztof Iwaniuk, Radna Powiatu Bialskiego Pani Elżbieta Iwaniuk, Kierownik Zespołu Ekonomoczo – Administracyjnego Szkół Pani Marzena Andrzejuk, Kierownik Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej Pani Aneta Miszczuk oraz przedstawiciele Gminnego Ośrodka Kultury.

W programie Gminnych Dni Dziecka znalazły się występy uczniów, kół zainteresowań działających przy Gminnym Ośrodku Kultury, kilkugodzinne bloki zabaw integracyjnych dla dzieci i rodziców, które prowadzone były przez profesjonalnych animatorów. Równocześnie odbył się quiz zorganizowany przez Gminny Ośrodek Kultury, pn. 25 LAT WOLNOŚCI, który upamiętnił 25 rocznicę pierwszych częściowo wolnych wyborów w Polsce. Zwycięzcy quizu otrzymali cenne nagrody oraz dyplomy.

Ponadto odbyły się konkurencje sportowo-rekreacyjne, których przygotowaniem i prowadzeniem zajęła się Dyrekcja oraz Kadra nauczycieli i pracowników poszczególnych szkół. Również rodzice wnieśli swój ogromny wkład przygotowując teren do zabawy. W tych dniach dla wszystkich dzieci biorących udział w imprezie zostały przygotowane drobne upominki, gadżety i słodczyce ufundowane przez Wójta Gminy Terespol. Napoje dla dzieci sponsorował Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej. Fundatorem hot dogów oraz wesołego miasteczka, które w tych dniach było całkowicie bezpłatne był Gminny Ośrodek Kultury. Na zakończenie dni pełnych wyśmienitej zabawy odbyły się dyskoteki. Imprezy były przednie, w tych dniach uśmiech i radość gościł na twarzach każdego!



Zespół Szkół im.  
Kornela Makuszyńskiego  
w Małaszewiczach







Zespół Szkół im.  
Orła Białego  
w Kobylanach



Szkoła Podstawowa im.  
Juliana Ursyna Niemcewicza  
w Neplach





## WOJEWODA W GMINIE TERESPOL



25 czerwca br. Wojewoda lubelski Wojciech Wilk przebywał z gospodarską wizytą na terenie powiatu bialskiego. Po spotkaniu z samorządowcami w starostwie powiatowym Wojewoda odwiedził przejścia graniczne z Białorusią, znajdujące się na terenie województwa lubelskiego. Celem wizyty było zapoznanie się przez wojewodę ze stanem infrastruktury granicznej.

Wojewoda wizytował m.in. obiekty znajdujące się na terenie gminy Terespol tj. terminal w Koroszczynie, przejście drogowe „Most warszawski”, w tym most graniczny na Bugu oraz gminna strefę aktywności gospodarczej Wolny Obszar Celny Małaszewicze. Wizyta na terenie gminy zakończyła się spotkaniem w Urzędzie Gminy Terespol w Kobylanach.

Wojewodzie towarzyszyli m.in. komendant Nadbużańskiego Oddziału Straży Granicznej generał Jarosław Frączyk, dyrektor Izby Celnej w Białej Podlaskiej mł. insp. Remigiusz Woźniak, starosta bialski Tadeusz Łazowski oraz wójt gminy Terespol Krzysztof Iwaniuk.



## KONCEPCJA: KAPLICA RZYMSKO-KATOLICKA W KOBYLANACH

26 czerwca br. rozpoczyna się budowa kaplicy w Kobylanach. Inwestorem jest Wspólnota wsi Kobylany.

## UTRUDNIENIA W RUCHU KOBYLANY-MALOWA GÓRA

Wydział Zamiejscowy w Koroszczynie Lubelskiego Zarządu Obsługi Przejść Granicznych niniejszym informuje że, w okresie od 16 czerwca do 20 sierpnia 2014 roku prowadzone będą roboty budowlane polegające na wykonywaniu elementów kanalizacji deszczowej w pasie drogi ogólnodostępnej -zakładowej LZOPG (dz. nr ewid. 1099/7 obr. Koroszczyn), na odcinku od skrzyżowania na wysokości wiaduktu drogowego nad drogą powiatową Kobylany - Malowa Góra do mostu na rzece Czapelka związane z realizacją zamierzenia „Przebudowa drogi celnej na Terminalu Samochodowym Koroszczyn- drogowe przejście graniczne w Kukurykach - etap I”.

Utrudnienia w ruchu wynikać będą m.in. z konieczności zastosowania miejscowego zwężenia pasa drogi do szerokości min. 2,25 m i długości na ok. 30 m, dla potrzeb prowadzenia robót w skarpie drogi celnej. Tymczasowa organizacja ruchu przewiduje zmianę lokalizacji wygrodzeń w zależności od postępu robót.

Jednocześnie, we wskazanym okresie planuje się całkowite zamknięcie w/w drogi na okres jednego dnia, o czym zostanie Państwo powiadomieni z minimum 7 dniowym wyprzedzeniem.

Za utrudnienia w ruchu przepraszamy.

Kierownik Wydziału Zamiejscowego  
mgr inż. Jerzy Augustyniuk

## XXXI SESJA RADY GMINY TERESPOL



26 maja 2014 r. w Urzędzie Gminy Terespol w Kobylanach odbyła się XXXI Sesja Rady Gminy Terespol, podczas której Rada Gminy jednogłośnie udzieliła Wójtowi Gminy Terespol absolutorium z tytułu wykonania budżetu za 2013 r. Absolutorium to najważniejsza forma kontroli sprawowanej przez organ stanowiący jednostki samorządu terytorialnego nad działalnością organu wykonawczego, której przedmiotem jest ocena sposobu wykonania budżetu. Jej istotą jest ocena ustalająca czy sposób gromadzenia dochodów oraz realizacji wydatków za okres roku budżetowego był zgodny z planem budżetowym. Chodzi więc o ocenę realizacji zadań, które zostały określone przez organ stanowiący w uchwale budżetowej i były realizowane na podstawie upoważnień ustawowych. Zgodnie z ustawą o samorządzie gminnym to do wyłącznej kompetencji Rady Gminy należy uchwalenie budżetu gminy, rozpatrywanie sprawozdania z wykonania budżetu oraz podejmowanie uchwały w sprawie udzielenia lub nieudzielenia absolutorium z tego tytułu. Rada Gminy jest obowiązana w terminie do 30 czerwca roku następującego po roku budżetowym rozpatrzyć i zatwierdzić sprawozdanie finansowe jst wraz ze sprawozdaniem z wykonania budżetu, a następnie nie później niż do dnia 30 czerwca podjąć uchwałę w sprawie absolutorium dla organu wykonawczego czyli dla Wójta Gminy. Komisja Rewizyjna na posiedzeniu w dniu 30 kwietnia 2014 r. rozpatrzyła przedłożone przez Wójta Gminy Terespol sprawozdanie z wykonania budżetu za rok 2013 wraz ze sprawozdaniem finansowym i informacją o stanie mienia komunalnego oraz pozytywną opinią Regionalnej Izby Obrachunkowej w Lublinie. Po dyskusji Komisja uznała, że budżet za 2013 rok Wójt wykonał prawidłowo, rzetelnie, zgodnie z wolą Rady określoną w uchwale budżetowej. Komisja jednogłośnie

pozytywnie zaopiniowała wykonanie budżetu za 2013 rok i złożyła Radzie Gminy wniosek o udzielenie absolutorium Wójtowi Gminy. Podjęta Uchwała przez Komisję Rewizyjną w w/w sprawie wraz ze sprawozdaniem finansowym oraz wnioskiem o udzielenie absolutorium Wójtowi Gminy Terespol została

przekazana Regionalnej Izbie Obrachunkowej w Lublinie, która pozytywnie zaopiniowała wniosek Komisji Rewizyjnej w sprawie absolutorium z tytułu wykonania budżetu za rok 2013.

Zgodnie z wymogami ustawowymi Rada Gminy w pierwszej kolejności po wysłuchaniu Wójta Gminy, po zapoznaniu się ze sprawozdaniami, opinią RIO oraz po dyskusji w ramach której nie wniesiono uwag, podjęła jednogłośnie uchwałę w sprawie rozpatrzenia i zatwierdzenia sprawozdania finansowego wraz ze sprawozdaniem Wójta Gminy Terespol z wykonania budżetu za 2012 r., przegłosowała wniosek Komisji Rewizyjnej w sprawie udzielenia absolutorium, który uzyskał jednogłośnie i przystąpiła do podjęcia uchwały w sprawie udzielenia absolutorium Wójtowi Gminy z tytułu wykonania budżetu za 2013 rok. Absolutorium udzielone zostało jednogłośnie.

W kolejnej części posiedzenia Radni Gminy Terespol podjęli następujące uchwały:

- w sprawie zmian wieloletniej prognozy finansowej.
- w sprawie zmian uchwały budżetowej na rok 2014.
- w sprawie przyjęcia Gminnego Programu Opieki nad Zabytkami dla Gminy Terespol na lata 2014–2017.
- w sprawie nadania nazwy ulicy we wsi Lebiezdzie.
- w sprawie zaopiniowania połączenia gmin w celu utworzenia okręgów wyborczych do Rady Powiatu w Białej Podlaskiej.
- w sprawie udzielenia dotacji celowej na prace konserwatorskie, restauratorskie lub roboty budowlane przy zabytkach wpisanych do rejestru zabytków, położonych na obszarze Gminy Terespol.
- w sprawie skargi na działania Kierownika Gminnego Ośrodka Pomocy

Społecznej w Terespolu.

Radni Gminy zapoznali się również ze sprawozdaniem z działalności Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej w Terespolu za 2013 rok oraz z Oceną Zasobów Pomocy Społecznej w Gminie Terespol, do której nie wnieśli uwag.

Szczegółowe sprawozdanie z wykonania budżetu gminy za 2013 rok oraz teksty podjętych uchwał dostępne są w Biuletynie Informacji Publicznej Urzędu Gminy pod adresem <http://ugterespol.bip.lubelskie.pl>.

Podczas posiedzenia zostały przedstawione prezentacje multimedialne tj:

- „Internet nowej generacji dla ziemi terespolskiej- światłowód prosto do twojego domu” przez Firmę TELBIAL;
- „Prosument - wytworzenie energii elektrycznej na własne potrzeby a prawo energetyczne” przez Lubelski Ośrodek Doradztwa Rolniczego w Końskowoli.

W końcowej części posiedzenia Starosta Bialski Pan Tadeusz Łazowski pogratulował Panu Krzysztofowi Iwaniukowi uzyskania absolutorium.

Z okazji Dnia Samorządu Terytorialnego złożył Samorządowcom, Wójtowi Gminy Pracownikom Urzędu Gminy, Przewodniczącemu Rady Gminy wszystkim Radnym gminy oraz osobom zaangażowanym w życie społeczne gminy Terespol serdeczne życzenia.

PREZENTACJE MULTIMEDIALNE  
DOSTĘPNE NA STRONIE:  
[WWW.GMINATERESPOL.UG.GOV.PL](http://WWW.GMINATERESPOL.UG.GOV.PL)



## MAJÓWKA W MAŁASZEWICZACH



W dniu 18.05.2014 r. w Małaszewiczach odbyła się impreza pod nazwą „Majówka w Małaszewiczach”. Organizatorem był Gminny Ośrodek Kultury w Koroszczynie, a inicjatorem radny Gabriel Gryciuk. Podczas tegorocznej majówki swoje umiejętności zaprezentował zespół Break Dance East Border Crew, zespół z Klubu Seniora „Złoty wiek”, grupa „Białe Anioły” oraz soliści i zespół taneczny Raiz z Brześcia. Atrakcjami imprezy były: pokaz klubu karate Kyokushin z Białej Podlaskiej, przejażdżki kucykiem. Zorganizowane również były różnorodne konkursy i zawody: taneczne, zręcznościowe, konkurs o bezpieczeństwie w ruchu drogowym. W części wieczornej majówki uczestnicy mogli pobawić się na dyskotecę, którą poprowadził DJ Fantomasz.

Organizatorzy składają podziękowanie wszystkim służbom oraz osobom prywatnym dzięki którym impreza mogła „dojść do skutku”. Szczególne słowa podziękowania składamy sponsorom: Centrum Logistyczne PKP Cargo, PKP Nieruchomości oddział Kraków, WORD Biała Podlaska oraz Delikatesy Centrum Małaszewicze.



## MIEDZYGMINNE ZAWODY SPORTOWO POŻARNICZE

W dniu 18 maja 2014 r. w Dobryniu Dużym odbyły się zawody sportowo pożarnicze międzygminne. W zawodach wzięło udział 18 drużyn z czterech gmin – Rokitno, Terespol, Zalesie i Miasta Terespol. Gminę Terespol reprezentowały drużyny z OSP Bohukały, Koroszczyn i Krzyczewa.

Drużyna z OSP Krzyczew osiągnęła najlepszy wynik rozgrywanych zawodów.

## FORUM MIAST PARTNERSKICH POLSKA – BIAŁORUŚ

W dniu 15 maja 2014 r. w Białymstoku odbyło się Forum Miast Partnerskich Polska – Białoruś zorganizowane przez Urząd Miasta Białystok. W forum uczestniczyli ambasadorowie Polski Białorusi, przedstawiciele Ministerstw Spraw Zagranicznych obu państw, reprezentanci miast i powiatów partnerskich oraz organizacji pozarządowych z obu stron granic, w tym także delegacja powiatu bialskiego.

W trakcie spotkania uczestnicy dyskutowali nad problemami współpracy pomiędzy Polską i Białorusią. Podkreślano rolę samorządów we wzajemnych kontaktach i wymianie oświadczeń, osiągnięć oraz sukcesów kulturalnych, gospodarczych i inwestycyjnych. Współpraca taka odgrywa kluczową rolę w tworzeniu stabilnego państwa i stabilnego sąsiedztwa, co wpływa istotnie na poczucie bezpieczeństwa wśród społeczności lokalnych. Wszyscy zgodnie podkreślali konieczność systematycznych spotkań, o ile to możliwe w cyklu rocznym.

Kolejną propozycją było utworzenie banku danych, który gromadziłby informacje dotyczące atrakcji turystycznych, wydarzeń kulturalnych, modelowych rozwiązań administracyjnych, inwestycyjnych itp.

Zakres tematyczny spotkania był bardzo szeroki. Uczestnicy spotykali się podczas czterech głównych paneli dyskusyjnych:

1. Rola Samorządowych instytucji kultury w organizowaniu życia kulturalnego rozwoju społecznego miast.
2. Rozwiązania w obszarze letniego i zimowego utrzymania miast.
3. Standardy obsługi pasażerów w komunikacji publicznej.
4. Dostarczanie usług publicznych : organizacja, realizacja, nadzór.

Forum było również okazją do spotkań indywidualnych, nawiązania nowych kontaktów i podzielenia się doświadczeniami, sukcesami oraz sposobami rozwiązywania problemów i trudności.





## SPOTKANIE LITERACKO – MUZYCZNE W RAMACH AKCJI „TYDZIEŃ BIBLIOTEK”



Po raz jedenasty Stowarzyszenie Bibliotekarzy Polskich zorganizowało, w dniach 8-15 maja 2014 r., Tydzień Bibliotek - akcję promowania czytelnictwa, bibliotek i bibliotekarzy.

15 maja 2014 r. Gminna Biblioteka Publiczna w Kobylanach w ramach tej akcji zorganizowała spotkanie literacko – muzyczne, dla dzieci z oddziałów kl. „0” ze Szkół w Małaszewiczach, Kobylanach i Neplach. Gośćmi specjalnymi byli tego dnia - pisarka i ilustratorka Edyta Zarębska oraz muzyk i kompozytor Robert Zarębski.

Edyta Zarębska zadebiutowała wierszowaną bajką Opowieści babci Gruni, którą także ilustrowała. W jej dorobku pisarskim są książki pt. Zosia i fiołkowy kapelusz, Antek i stara jabłonka i 365 bajek na dobranoc. W 2007 roku otrzymała wyróżnienie w konkursie im. Astrid Lindgren, zorganizowanym przez Fundację

ABCXXI Cała Polska Czyta Dzieciom. Autorka tworzy ilustracje, maluje obrazy, razem z mężem założyła wydawnictwo, bierze również udział w licznych spotkaniach autorskich na terenie całego kraju.

Celem naszego spotkania z parą artystów było zainteresowanie małych czytelników Biblioteką i czytelnictwem. Dzieci podczas spotkania miały możliwość wypowiedziania się do mikrofonu, a ich osobiste przemyślenia i odpowiedzi pozytywnie wpłynęły na świetną atmosferę, jaka panowała podczas występu.

Bezpośrednio po występie dzieci otrzymały pamiątkę w postaci kopii rysunku z autografem pisarki i ilustratorki, odwiedziły także Gminną Bibliotekę Publiczną.

**Bogate w atrakcje i urozmaicone spotkanie z pewnością pozostanie w pamięci dzieci pod hasłem „Biblioteka jest fajna !!!”**

# KULTURA BEZ GRANIC

## 6 LIPCA 2014 R.

ORGANIZATORZY:



### XI PRZEGLĄD FOLKLORYSTYCZNY

PROGRAM:

16.00-17.00 Blok rozrywkowy dla dzieci (scena)  
gry i zabawy integracyjne, szczudlarze, mega bańki,  
konkursy zręcznościowe i sportowe

17.00 Kabaret „Młode Lisy”

17.15 Zespół Tańca Ludowego „Obertas”

17.30 Zespół „Łobaczewianki”

17.50 Zespół Pieśni i Tańca Ludowego:  
„Bursztyn” z Kobrynia - Białoruś

18.20 East Border Crew - Break Dance

18.30 Wspólny występ: Białe Anioły z Kobylan  
i Raiz z Brześcia  
19.00 Hard Gock

**19.30 GWIAZDA DISCO POLO - JUSTYNA MOSIEJ**

**21.00 GWIAZDA WIECZORU „BUDKA SUFLERA”**

23.00 Pokaz fajerwerków

23.15 – 01.30 Dyskoteka DJ „Fantomasz”

#### POZOSTAŁE ATRAKCJE:

malowanie buziek, wystawcy ludowi z Polski i z Białorusi, stragany z zabawkami,  
przejażdżki motorówką po kąpielisku, popcorn, wata cukrowa, gofry, strzelanie z łuku, kucyki,  
prezentacje sprzętu i służb mundurowych: PSP, POLICJA, STRAŻ GRANICZNA.

## BUDKA SUFLERA

**WESOŁE MIASTECZKO CZYNNE  
OD GODZ. 14.00**



PATRONAT MEDIALNY  
OPERA MEDIALNA